

報道関係者各位
プレスリリース

埼玉県川口市 納税関連案内の多言語通知に「QR Translator」を採用

3 万人を超す外国人住民に税環境をユニバーサルデザイン化

株式会社 PIJIN（本社：東京都中央区、代表取締役：高岡 謙二）が開発・運営を手がけている多言語表示サービス「QR Translator」が、埼玉県川口市の住民向け多言語通知に採用されました。4 月末より固定資産税の納税通知書にて利用を開始、今後様々な通知書等に活用される予定です。

川口市の外国人住民は年々増加を続け、その数は 3 万 9 千人を超え、人口の 6% を占めるまでとなっており、長らく多文化共生を積極的に推進する自治体として知られています。平成 29 年度（2017 年度）の「第 2 次川口市多文化共生指針」では「日本人住民と外国人住民の多様性を活かした元気な川口のまちづくり」を基本理念として策定。外国人住民向けの様々な施策に取り組んでおり、情報提供の多言語化など、コミュニケーション支援に力を入れています。

日本語が不得意な外国人住民にとって、郵送物ごとの重要度判別がつかないことが課題。しかし、市としては住民の使用言語ごとに案内を印刷・同封することは非効率であり、省スペースで多言語に対応した「QR Translator」を採用することで、発送物の一律多言語化を実現。より効率的に市民向けの情報伝達を可能としました。また「QR Translator」に実装されているアクセストラッキング機能により、多言語化された通知の閲覧状況を検証することで、提供情報の改善につなげていきます。

■ 発送物の例 固定資産税に関する納税通知書



計 12 言語（うち 9 言語は音声読み上げ付）：日本語（原文）、英語、中国語簡体字、韓国語、中国語繁体字、ブラジルポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ベンガル語、ネパール語、ヒンディ語、トルコ語（翻訳は全て人力、読み取りページ掲載順）

 宮崎県 川口市 Kagoshimi City		 宮崎県 川口市 Kagoshimi City	 宮崎県 川口市 Kagoshimi City
固定資産税とは 固定資産税は、毎年1月1日時点で、家や土地又は利益を得るために使う機械等を持っている人、その固定資産の所在する市町村に納める税金です。 年の途中で固定資産の売買等があった場合でも、1月1日時点の所有者が税金を納める人となります。 税金の詳細い内容は、下記リンクから確認できます。 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국어・Tagalog・Turkish	What is fixed asset tax? Fixed asset tax is levied every year in those who own house(building),land,or those who possess machines to make profits. If a fixed asset is bought or sold during the year, the owner of the fixed asset as of January 1 is the person who will pay the tax. Please click the link below for details regarding this tax. 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국어・Tagalog・Turkish	所谓固定资产税 固定资产税指在每年1月1日時，拥有房屋或土地、或者为了获得利润持有机械等，而应向固定资产所在市町村缴纳的税金。 在一年中的中途买卖固定资产时，1月1日时的拥有者应作为纳税人。 有关税金의 详细内容，可以通过以下链接进行确认。 日本語 English・简体中文・繁體中文・한국어・Tagalog・Turkish	고정 자산세란 고정 자산세는 매년 1월 1일 시점에 집이나 토지 또는 이익을 얻기 위해 사용하는 기계 등을 가지고 있는 사람이 그 고정 자산이 소재하는 시정군에 납부하는 세금입니다. 그해 도중에 고정 자산의 매매 등이 있었던 경우에도 1월 1일 시점의 소유자가 세금을 납부해야 합니다. 세금에 대한 자세한 내용은 아래 링크에서 확인하실 수 있습니다. 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국어・Tagalog・Turkish
お支払いについて 市の税金は、納期限までに支払わなければなりません。 便利で安心な口座振替で、お支払いください 詳細をご覧ください。 納期限を過ぎると、毎日、延滞金が加算されます。	Payment Municipal tax must be paid by the due date. Please pay by means of direct debit, which is a safe and easy way to pay." If you do not pay by the due date then a late payment fee will be charged for each day that the amount remains unpaid.	有关支付 市的税金必须在缴纳期限前支付。 请通过方便安全的银行账户转账方式进行支付（※）。 超过规定的期限时，每天将累计滞纳金。 一直未支付税金时，市政府将采用抵押工资或财产等方式强制征收。 有关支付方式可以进行咨询，请与纳税课联系。	납부에 대해 시의 세금은 납부 기한까지 납부해야 합니다. 편리하고 안심할 수 있는 자동 이체로 납부를 주십시오(※). 납부 기일이 지나면 매일 연체금이 가산됩니다. 세금을 납부하지 않는 상태가 계속되면 징수권

 川口市 Kawachi City 什麼是【固定資產稅】 固定資產稅指的是每年1月1日時擁有房屋、土地或用來賺錢的機器等的人，向固定資產所在地的市町村支付的稅款。 即使在年中買賣固定資產，則之後的1月1日時的所有者為納稅人。 稅金的詳細內容請點選以下連結確認。 日本語 English · 簡體中文 · 繁體中文 · 한국어 · Tagalog · Turkish 關於繳納 必須在到期日之前繳納市的稅金。 請使用方便安全的金融機構自動扣款繳納（※）。 如果過期沒繳，每天都會加收滯納金。 如果一直不繳，市政府將押裡您的薪水及財產等並強制收取罰金。 我們也接受有關付款方式的諮詢，請聯繫納稅課。 ※可以帶著現金前往銀行或是便利商店繳納。	 埼玉県 川口市 Kawachi City O que é imposto sobre bens imóveis O imposto sobre bens imóveis é o imposto pago por pessoas que, no dia 1º de janeiro de cada ano, possuem casas, terrenos ou máquinas usadas para obter lucro, e é pago ao município onde está localizado esses bens imóveis. Mesmo que um bem imóvel seja comprado ou vendido no meio do ano, o proprietário do dia 1º de janeiro será o contribuinte. Você poderá verificar o conteúdo detalhado sobre o imposto no link abaixo. 日本語 English · 簡體中文 · 繁體中文 · 한국어 · Tagalog · Turkish Sobre o pagamento Os impostos municipais devem ser pagos até a data de vencimento. Pague por transferência bancária, de modo conveniente e seguro(*). <i>Após a data de vencimento, será adicionada</i>	 埼玉県 川口市 Kawachi City Định nghĩa thuế tài sản cố định Thuế tài sản cố định là tiền thuế mà người sở hữu nhà và đất hoặc máy móc sử dụng để tạo ra lợi nhuận, v.v... phải nộp cho thành phố, thị trấn, làng xã nơi có tài sản cố định đó vào thời điểm ngày 1 tháng 1 hàng năm. Ngày 4 khi tài sản cố định, v.v... đã được mua hoặc bán vào giữa năm thì người sở hữu tài sản tại thời điểm ngày 1 tháng 1 vẫn sẽ là người nộp thuế. Bạn có thể kiểm tra nội dung chi tiết về tiền thuế qua liên kết dưới đây. 日本語 English · 簡體中文 · 繁體中文 · 한국어 · Tagalog · Turkish Phương thức thanh toán Bạn phải thanh toán thuế của thành phố trước thời hạn. Hãy thanh toán bằng cách chuyển khoản, vừa tiện lợi vừa an toàn (*). Tiền phạt chậm nộp tính theo từng ngày sẽ được	 埼玉県 川口市 Kawachi City Ano ang isang nakapirming buwis sa pag-aari Ang nakapirming buwis sa pag-aari ay isang buwis na binabayaran ng isang tao na nagmamay-ari ng isang bahay, lupain, o anumang kagamitan na ginagamit upang makakuha ng kita ng taon ng Enero 1, sa mga munisipalidad kung saan matatagpuan ang mga nakapirming assets. Kung ang isang nakapirming pag-aari ay binili o ibinebenta sa loob ng taon, ang nagmamay ay simula Enero 1 ang magbabayad ng buwis. Ang mga delaye ng buwis ay maaring kumpirmahin mula sa link sa ibaba. 日本語 English · 簡體中文 · 繁體中文 · 한국어 · Tagalog · Turkish Tungkol sa pagbabayad Ang mga buwis sa lungsod ay dapat bayaran sa kaukulang petsa. Mangyaring magbayad sa pamamagitan ng moneypay at lathala ng online payment to
---	---	---	--

 गोर्खा 川口市 Kawaguchi City झाझी सम्पदेंदर कर की? झाझेर बाडि (झानान), जमि आहरे बा याना लाउ करार जमा येशिन राखे, आदर उपर प्रति बहुर झाझी सम्पदेंदर कर धार कररा हऱ। यमि बहुरेंदर मधे कानेन झाझी सम्पदेंदर कर बा रिकुर कररा हऱ, जवर 1 जनुअरिअले यमि झाझी सम्पदेंदर मालिक हलिने, तमि कर परिशाश करवने। ऐह कर सम्पदेंदर बिखारिअर तथार जना अनुग्रह करर मिअर निःकलिअर क्लिक करन। 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국・Tagalog・Türkisch पेमपेट पौर कर अवश्या निमिअर आरिअर मधे परिशाश करत हऱ। अनुग्रह करर जाहेरनेह देविअर मधामे कर परिशाश करन, या कर परिशाशधर एकरि निरापन एवर सहज पेमपेट। अपमि यमि निमिअर आरिअर मधे कर परिशाश ना करवने, तवर करमिअन पर्मिअर कर परिशाश कररा ना हऱ, एकर रिअर कररा निअर परिशाशधर हिर 1000 जकर	गोर्खा 川口市 Kawaguchi City
--	---

अचल सम्पतिको कर भनेको के हो?

घर, जग्गा या जनवरी 1 अनुसार नाफा कमाउनको लागि प्रयोग गरिएको कुनै उपकरणको धनीले तिर्ने कर अवल सम्पतिको कर हो । यो अवल सम्पति रहेको स्थानीय निकायलाई तिर्नुन्छ ।

यदि कुनै घरमा अवल सम्पति किनिएको वा बेचिएको छ भने जनवरी 1 मा लो जसको खागिल्लमा हुन्छ उ नै करदाता हुनेछ ।

तस्को लिंकबाट करको विवरणहरू पढ्ने सकिन्छ ।

日本語

English・簡体中文・繁體中文・한국・Tagalog・Türkisch

भुक्तानीको बारेमा

नगरको कर तोकिएको म्याद भित्रमा तिर्नुपर्छ ।

कृपया सजिलो र सुरक्षित **खाता-बाट-खाता ट्रान्सफर** मार्फत भुक्तानी गर्नुहोस्* ()।

म्याद नापसित, तिर्ने पर्ने बाँकी **रकम** दैनिक बढ्दै जान्छ । यदि कर नतिरिएको अवस्था जारी रह्यो भने, नगर प्रहाननले **तल्लर र समथर जफत गर्नुछ र जवरवर्ती संकलन गर्नुछ** ।

हामी भुक्तानी थिड्हरूमा परामर्शदाता पत्र स्वीकार गर्ने भएताको कसमा जबर 1000मा आसतमा आर्कस्ट गर्नुहोस् ।

 गोर्खा 川口市 Kawaguchi City अचल परिसंपत्ति कर क्या है? अचल परिसंपत्ति कर हर साल उन लोगों पर लगाया जाता है, जो मकान(भवन), भूमि के स्वामी होते हैं, या जिनके पास लाभ कमाने के लिए मशीनें होती हैं। यदि साल के दौरान कोई अवल परिसंपत्ति खरीदी या बेची जाती है, तो 1 जनवरी की स्थिति के अनुसार अचल परिसंपत्ति का स्वामी वह व्यक्ति होता है, जो कर का भुगतान करेगा। कृपया इस कर के बारे में विवरण के लिए नीचे दिए गए लिंक पर क्लिक करें। 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국・Tagalog・Türkisch भुगतान नगरपालिका कर का भुगतान नियत तिथि तक करना होगा। कृपया **सीधा डेबिट** के माध्यम से भुगतान करें, जो भुगतान करने का सुरक्षित और आसान तरीका है।* यदि आप नियत तिथि तक भुगतान नहीं करते, तो भुगतान न करने के हर दिन के लिए **विस्तारित भुगतान शुल्क** लगा जाएगा। यदि कर का भुगतान नहीं किया जाता, तो शहर **बलपूर्वक भुगतान तालक कानूने के लिए आगरे गेटन वा परिग्रसतिगर्मा** | गोर्खा 川口市 Kawaguchi City Mülkiyet Vergisi nedir Mülkiyet vergisi, her sene 1 Ocak itibarıyla emlak, arazi veya kar amaçlı kullanılan varlıklara sahip kimselerden alınan ve bağlı olunan belediyeye ödenen bir vergidir. Yıl içinde bu vergi kapsamındaki mülkiyetin alınıp satılması durumunda bile 1 Ocak itibarıyla mal sahibi olan kişi vergi mükellefidir. Bu vergi ile ilgili daha detaylı bilgiye aşağıdaki bağlantıdan ulaşabilirsiniz. 日本語 English・簡体中文・繁體中文・한국・Tagalog・Türkisch Ödeme hakkında Belediye vergisi son ödeme tarihine kadar ödenmelidir. **Otomatik ödeme** ile hem pratik hem de güvenli bir şekilde ödeme yapabilirsiniz. (*) Son ödeme tarihi geçerse geçen her bir gün için **gecikme faizi** işler. Veren ödemelerinize belediye maasınıza veya |

■今後の利用予定

市民税・県民税 納税通知書

市税（国民健康保険税を除く）納税催告書

国民健康保険税 納税通知書

【多言語表示サービス「QR Translator」について】

QR Translator は株式会社 PIJIN が提供している QR コードを使った多言語表示サービスです。ユーザーが QR コードをスキャンするだけで、ユーザー端末の設定言語が認識され、自動的に翻訳文を表示します。

QR コード（二次元コード）を利用した、情報インフラ・プラットフォームサービス

外国人が母国語で情報が読める ように、多言語のコンテンツをつくる仕組み を提供



■利用イメージ

大阪府泉佐野市、奈良県奈良市、愛媛県内子町



■主な機能

- ・専用アプリ不要：QR コードをスキャンするだけなので、専用アプリのダウンロード不要
- ・39 言語対応：最大 15 言語の選択が可能
- ・貼り替え不要：web 上で簡単にコンテンツの修正・更新が可能
- ・音声読み上げ機能つき：障がい者の方にも情報を届けられるインフラ・サービス
- ・言語ごとのアクセス実績が簡単に閲覧可能。施策との相関を分析するのに最適

■主な受賞実績

- ・2016 年 世界発信プロジェクト「革新的サービス大賞」
- ・2017 年 Keihanna Venture Championship「特別賞」
- ・2017 年 九都県市のきらりと光る産業技術表彰「東京都代表」
- ・2018 年 ジャパン・レジリエンス・アワード「強靱化大賞」

※「QR Translator」は株式会社 PIJIN の登録商標です。

※「QR Translator」の仕組みは日本、米国、ロシア、中国、香港、マカオ、韓国で特許を取得済です。

【本件に関するお問い合わせ先】

株式会社 PIJIN

担当：高野

press@qrtranslator.com

03-4531-9690